

Porównanie tłumaczeń Hioba 11:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz człowiek próżny tak może zmądrzeć, jak samiec osła urodzić się człowiekiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz człowiek próżny tak może zmądrzeć, jak samiec osła urodzić się człowiekiem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek nierozumny może nabyć rozumu, choć człowiek rodzi się jak źrebię dzikiego osła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowiek nierozumny nabywa rozumu, choć się jako źrebię leśnego osła rodzi człowiek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mąż próżny podnosi się w pychę a jako źrebię osła leśnego mnima, że się urodził wolnym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiek nierozumny nabywa rozumu, a źrebię onagra przeradza się w człowieka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy głupi może nabyć rozumu, a dziki osioł może się urodzić jak człowiek?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet człowiek bezmyślny dojdzie do rozumu, choć urodził się jak źrebię dzikiego osła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozumie to nawet prostak, człowiek od urodzenia podobny do dzikiego osła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech to rozważy przemądrzały, bo i on rodzi się jak źrebię dzikiego osła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чоловік же інакше пливе словами, смертна людина, що роджена від жінки, подібна до осла пустині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak półgłówek nabiera rozumu i ze źrebięcia dzikiego osła przeradza się w człowieka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet mąż pustogłowy zyska dobrą pobudkę, gdy tylko zebra podobna do osła urodzi się człowiekiem.